



АКАФИСТ
СВЯТОЙ ПРАВЕДНОЙ БЛАЖЕННОЙ
МАТРОИЕ МОСКОВСКОЙ

AKATHISTOS
ZUR HEILIGEN, GERECHTEN UND SELIGEN
MATRONA VON MOSKAU

АКАФИСТ
СВЯТОЙ ПРАВЕДНОЙ БЛАЖЕННОЙ
МАТРОИЕ МОСКОВСКОЙ

AKATHISTOS
ZUR HEILIGEN, GERECHTEN UND SELIGEN
MATRONA VON MOSKAU

Titel der Originalausgabe:

АКАФИСТ

святой праведной блаженной Матроне Московской,
Покровский женский монастырь,
Москва 2008

Die deutsche Übersetzung erscheint mit dem Segen von
Mönchspriester Theoktist
Publikationsrat der Russisch-Orthodoxen Kirche, Moskau
und
Priester Joachim
Kirchengemeinde der hll. Kyrill und Method, Hamburg

PRODROMOS

Mauerstr. 7, 14641 Nauen, Deutschland
e-mail: bestellung@prodromos-verlag.de
www.prodromos-verlag.de

2017

АКАФИСТ

КОНДАК 1

Избранная Духом Божиим от пелен младенческих, блаженная старица Матроно, слепоту и немощь телесную ко очищению духовному от Бога приявшая, даром прозрения и чудес обогатилася еси и венцем нетленным от Господа украсилася еси. Сего ради и мы благодарне венец похвальный приносим ти, вопиюще:

Радуйся, праведная мати Матроно, теплая о нас к Богу молитвеннице.

ИКОС 1

Ангел во плоти явилася еси на земли, Матроно блаженная, исполняющи волю Божию. Аще рождество твое в слепоте телесней бысть, но Господь, умудряяй слепцы и любяяй праведныя, просвети духовней очи твои, да послужиши людям и дела Божии явятся чрез тебе. Мы же с любовью вопием ти таковая:

Радуйся, от младенчества Богом избранная; радуйся, благодатию Духа Святаго от пелен осененная.

Радуйся, даром чудес измлада обогащенная; радуйся, премудростию от Бога свьше исполненная.

Радуйся, мысленными очима волю Божию прозирающая; радуйся слепотствующих умом мудрецов века сего посрамляющая.

Радуйся, души заблуждшия к Богу приводящая; радуйся, скорби и печали утворяющая.

Радуйся, праведная мати Матроно, теплая о нас к Богу молитвеннице.

КОНДАК 2

Видяще людие и иерей, егда крещаше тя, блаженная, чудный столп Облачный над главою твоею и обонявше благоухание велие, дивляхуся, что убо сия отроковица будет, поюще Богу: Аллилуйя.

AKATHISTOS

KONTAKION 1

Erwählt durch den Heiligen Geist Gottes von Kindesbeinen an, o selige Starzin Matrona, hast du körperliche Gebrechen und Blindheit für deine geistige Reinigung von Gott erhalten. Du wurdest mit der Gabe der Voraussicht und Wundertätigkeit beschenkt und mit unvergänglicher Krone vom Herrn geschmückt. Darum in Dankbarkeit, bringen wir auf Erden dir Kronen des Lobpreises rufend:

Freue dich, o gerechte Mutter Matrona, eifrige Fürsprecherin für uns vor Gott.

IKOS 1

Als Engel im Fleische bist du auf Erden erschienen, o selige Matrona, den Willen Gottes erfüllend. Zwar in der körperlichen Blindheit geboren, aber der Herr, Der weise macht die Blinden und liebt die Gerechten, erleuchtet deine geistigen Augen, damit du Seinem Volke dienen mögest und die Werke Gottes offenbar gemacht werden durch dich. Darum rufen wir mit Liebe zu dir:

Freue dich, von Kindheit an durch Gott Erwählte;
freue dich, gnadenerfüllt durch den Heiligen Geist von der Wiege an.
Freue dich, bereichert mit der Gabe der Wunder von Kindheit an;
freue dich, mit Weisheit von Gott erfüllt.
Freue dich, durch geistige Augen hast du den Willen Gottes gesehen;
freue dich, die du beschämst die Weisen dieser Zeit, welche blind sind im Geiste.
Freue dich, die verblendeten Seelen führst du zu Gott;
freue dich, du hilfst im Kummer und Leiden;
Freue dich, o gerechte Mutter Matrona, eifrige Fürsprecherin für uns vor Gott.

KONTAKION 2

Volk und Priester sahen, als du getauft wurdest, o Selige, eine wunderbare Säule wie Rauch über deinem Kopfe, die wunderbaren Duft verbreitete. Erstaunt fragten sie sich, wozu das Mädchen bestimmt sein würde, während sie Gott sangen das: Alleluja

ИКОС 2

Разум имея просвещенный, иерей Божий Василий позна, яко крещаемая от него сосуд благодати Божия есть, и ты, праведная Матроно, отроковицу святу нарече. От нашего же усердия приносим ти похвалы сия:

Радуйся, во святей купели благодатию Святаго Духа Облагауханная; радуйся, на персех твоих крест запечатленный имевшая.

Радуйся, молитвеннице, от Бога людям дарованная; радуйся, свеще неугасимая, пред Господом сияющая.

Радуйся, даром чудотворения от Бога прославленная на земли; радуйся, венцем неувядаемым от Господа увенчанная на не-беси.

Радуйся, милости Божия грешным возвещающая; радуйся, от источника воды живыя жаждущия напаяющая.

Радуйся, праведная мати Матроно, теплая о нас к Богу молитвеннице.

КОНДАК 3

Силу Божия благодати ощущающи, еще во младенчестве сущи, Матроно блаженная, ко иконам святым устремлялася еси, и чистым сердцем и младенческими усты хвалу Богу возглашала еси: Аллилуйя.

ИКОС 3

Имущи от Бога дар прозрения издетска, блаженная мати, сокровенная сердец приходящих к тебе ведущи, и оным будущая, яко настоящая сказующи, многия люди на путь благочестия направляла еси. Темже прославляюще Бога, умудряющего слепцы, вопием тебе сие:

Радуйся, дивная провидице; радуйся, сокровенных грехов обличительнице.

Радуйся, помраченных душею пресветлая наставнице; радуйся, заблуждших милостивая путеводительнице.

Радуйся, звездо, верным путь указующая; радуйся, свеще, во тьме века сего светящая.

Радуйся, единому Богу послужившая; радуйся, козни диавольския благодатию Духа Святаго поправшая.

Радуйся, праведная мати Матроно, теплая о нас к Богу молитвеннице.

IKOS 2

Im Geiste erleuchtet, erkennt der Priester Gottes, Vasilij, in ihr, die er getauft, ein Gefäß der Gnade Gottes und nennt dich, o gerechte Matrona, eine heilige Jungfrau. Mit Eifer bringen wir dir Lob wie dieses:

Freue dich, die du mit Duft erfüllt wurdest in der heiligen Taufe durch die Gnade des Heiligen Geistes;

freue dich, denn auf deiner Brust wurde eingepägt das Zeichen des Kreuzes.

Freue dich, du Beterin, von Gott dem Volke gegeben;

freue dich, unauslöschliche Kerze, strahlend vor dem Herrn.

Freue dich, durch die Gnade des Wunderwirkens von Gott, wurdest du berühmt auf der Erde;

freue dich, mit unverwelklichem Kranze vom Herrn im Himmel gekrönte.

Freue dich, die Gnade Gottes hast du den Sündern verkündet;

freue dich, aus der Wasserquelle des Lebens hast du die Durstigen getränkt.

Freue dich, o gerechte Mutter Matrona, eifrige Fürsprecherin für uns vor Gott.

KONTAKION 3

Noch Kind fühltest du die Gnade Gottes, o selige Matrona, zu den heiligen Ikonen strebend stimmst du das Lob Gottes an mit reinem Herzen und kindlichen Lippen: Alleluja

IKOS 3

Nachdem du empfangen von Gott die Gabe der Voraussicht von Kindheit an, o selige Mutter, kanntest du die verborgensten Dinge in den Herzen der zu dir Kommenden, sagtest ihnen das Zukünftige wie Gegenwärtiges, und durch dieses brachtest du viele Menschen auf den Weg der Gerechtigkeit. Wobei du Gott verherrlicht hast, Der weise macht die Blinden, und wir rufen aus zu dir dieses:

Freue dich, wunderbare Seherin;

freue dich, Anklägerin verborgener Sünden.

Freue dich, hellste Wegweiserin der verdunkelten Seelen;

freue dich, barmherzige Führerin der Irrenden.

Freue dich, Stern, der den Gläubigen den Weg weist;

freue dich, Leuchte, die Licht gibt in der Dunkelheit dieses Zeitalters.

Freue dich, die du dem Einen Gott gedienst;

freue dich, denn durch die Gnade des Heiligen Geistes hast du die arglistigen Anschläge des Teufels zertreten.

Freue dich, o gerechte Mutter Matrona, eifrige Fürsprecherin für uns vor Gott.

КОНДАК 4

Буря недоумения и смятения о чудесах твоих в людех развеяся, мати блаженная, и тии, вразумившу их Господу, дивному во святых Своих, прославиша и восхвалиша тя, Богу же с Благодарением воспеша: Аллилуйя.

ИКОС 4

Слышавше людие, мати Матроно, яко помощь в недужех душевных и телесных подаеши, прихождаху к тебе со упованием, и, совет благоприятен и исцеление получивше, благодаряще Бога, воспеваху тебе:

Радуйся, яко болезнующих и страждующих душею приемлеши; радуйся, яко мир душам скорбящим даруеши.

Радуйся, в заблуждениях сущих вразумительнице; радуйся, благочестия учительнице.

Радуйся, печалей наших утолительнице; радуйся, в скорбех утешительнице.

Радуйся, благая безсребренице; радуйся, недугов всяческих безмездная врачевательнице.

Радуйся, праведная мати Матроно, теплая о нас к Богу молитвеннице.

КОНДАК 5

Боготечная звезда возсияла еси, мати блаженная Матроно, во дни лихолетия во Отечествии нашем, яко новая исповедница, иго Христова дерзновенно и безбоязненно чрез все житие пронесла еси, и благодатию Божиею укрепляема, подавала еси недоумевающим вразумление, страждующим ослабу, больным исцеление, благодарственно зовущим Богу: Аллилуйя.

KONTAKION 4

Der Menschen Verwirrung und Bestürzung über deine Wunder wurde zerstreut, o selige Mutter; nun weise geworden durch den Herrn, Der wunderbar ist in Seinen Heiligen, verherrlichen und loben sie dich, und singen Gott mit Danksagung: Alleluja.

IKOS 4

Es vernahmen die Menschen, o Mutter Matrona, wie du Hilfe gabst bei Krankheiten des Geistes und des Körpers, sie kamen zu dir mit Hoffnung, und, nachdem sie guten Rat und Heilung erhalten, dankten sie Gott und riefen:

Freue dich, denn den mit einer leidenden und kranken Seele empfängst du;

freue dich, denn du schenkst Frieden den trauernden Seelen.

Freue dich, Erleuchterin derer, die in Wahnvorstellungen waren;

freue dich, Lehrerin der Frömmigkeit.

Freue dich, Linderin unserer Schmerzen;

freue dich, Trösterin in (unserem) Kummer.

Freue dich, selige Uneigennützig;

freue dich, wohlwollende Heilerin verschiedener Leiden.

Freue dich, o gerechte Mutter Matrona, eifrige Fürsprecherin für uns vor Gott.

KONTAKION 5

Als von Gott ausgegangener Stern, o selige Mutter Matrona, hast du in schlechten Zeiten in Russland geleuchtet als neue Bekennerin, mutig und furchtlos trugst du das Joch Christi in deinem Leben; gestärkt durch die Gnade Gottes, gabst du Erleuchtung den Verwirrten, Erleichterung den Leidenden und Heilung den Kranken, die dankbar zu Gott riefen: Alleluja.

ИКОС 5

Видевше мнози Российстии людие чудеса и исцеления, Божиею Благодатию от тебе подаваемая: хромым - хождение, раз-слабленным и на одре лежащим - исцеление, беснующимся - духов злобы отгнание, устремишася к тебе, мати, яко к источнику неисчерпаемому, от него же испивше обильно, умиленным сердцем возопиша тебе таковая:

Радуйся, на путь правый от младенчества призванная; радуйся, праведнице, от Бога нам дарованная.

Радуйся, целительнице, недуги наша исцеляющая; радуйся, в нуждах наших скоро помогающая.

Радуйся, душеполезными советы нас вразумляющая; радуйся, недоумения наша скоро разрешающая.

Радуйся, духи нечистыя от человек отгоняющая; радуйся, от всякого зла молитвою твоею ограждающая.

Радуйся, праведная мати Матроно, теплая о нас к Богу молитвеннице.

КОНДАК 6

Провозвестник святости и праведности жития твоего, блаженная мати, явися святыи и праведный отец Иоанн Кронштадтский, егда узре тя во храме и наименова тя свою преемницу таже и осмый столп России. Еси же, слышавши сие, прославиша Господа, возглашающе ему песнь: Аллилуя.

ИКОС 6

Возсия молитвами твоими, мати Матроно, свет Благодати Божия в сердцах, не ведущих Бога и грехми многими прогневающих его. Тии же, видяще чудеса, тобою совершаемая, Обращахуся ко Господу, ублажающе тя сице:

Радуйся, подвиги твоими Бога прославляющая; радуйся, славу Божию нам являющая.

Радуйся, неверным на путь правый наставляющая; радуйся, грехми оскверненныя молитвами твоими очищающая.

Радуйся, к покаянию нас призывающая; радуйся, за вся благодарити Господа нас вразумляющая.

Радуйся, храм Божий любити нас научающая; радуйся, во ограду церковную расточенныя овцы собирающая.

Радуйся, праведная мати Матроно, теплая о нас к Богу молитвеннице.

IKOS 5

Viele russische Menschen sahen Wunder und Heilungen, die durch die Gnade Gottes geschahen — der Lahme geht, der Gelähmte und Bettlägerige ist geheilt, böse Geister werden aus den Besessenen vertrieben — viele eilen zu dir, o Mutter, als zu einer unerschöpflichen Quelle, und tranken reichlich davon und riefen zu dir mit zartem Herzen:

Freue dich, auf den rechten Weg von Jugend an berufen;
freue dich, Gerechte, uns von Gott geschenkt.
Freue dich, Heilerin unserer Leiden;
freue dich, schnelle Helferin in unseren Nöten.
Freue dich, denn du erleuchtest uns durch deinen nützlichen Rat für die Seelen;
freue dich, die du unsere Zweifel schnell beseitigst.
Freue dich, die du unreine Geister aus den Menschen vertreibst;
Freue dich, die du schützt vor allem Bösen durch dein Gebet.
Freue dich, o gerechte Mutter Matrona, eifrige Fürsprecherin für uns vor Gott.

KONTAKION 6

Als Verkünder der Heiligkeit und Gerechtigkeit deines Lebens, o gesegnete Mutter, erschien der heilige und gerechte Vater Johannes von Kronstadt, als er dich in der Kirche erblickte, nannte er dich seine Erbin und achte Säule Russlands. Alle, die diese Verherrlichung des Herrn hören, jubeln und singen Ihm zu: Alleluja.

IKOS 6

Durch deine Gebete, o Mutter Matrona, strahlte das Gnadenlicht Gottes in die Herzen derer, die keine Kenntnis von Gott hatten, belastet waren durch viele Sünden und Ihn erzürnten. Und da sie die durch dich geschehenen Wunder sahen, riefen sie in Dankbarkeit zu dir:

Freue dich, durch deine Anstrengungen¹ wird Gott verherrlicht;
Freue dich, Gottes Herrlichkeit² hast du uns offenbart.
Freue dich, die Ungläubigen führst du auf den rechten Pfad;
freue dich, die von Sünden befleckten reinigst du durch deine Gebete.
Freue dich, die du uns zur Buße rufst;
freue dich, die du uns ermahnst, für alles dem Herrn zu danken.
Freue dich, die du uns lehrst, die Kirche Gottes zu lieben;
freue dich, Sammlerin der zerstreuten Schafe in den Mauern der Kirche.
Freue dich, o gerechte Mutter Matrona, eifrige Fürsprecherin für uns vor Gott.

¹ подвиг = Anstrengung, Bemühung, Kampf, Heldentat

² слава = Ruhm, Ehre, Lob, Preis, Verherrlichung

КОНДАК 7

Хотящи Пресвятую Владычицу нашу Богородицу достойно ублажити, мати Матроно, повелела еси людем написати всечестный образ ея, «Взыскание погибших» именуемый и в Храме Божиим веси твоея водворити, да вси взирающе на светлый лик Пречистыя, со умилением восхвалят Ю, Господу же возопиют: Аллилуйя.

ИКОС 7

Новую тя заступницу, молитвенницу и ходатаицу к Богу да-рова Господь в годину тяжкую людем Российским, мнози бо отпа-даху от Святыя Церкви, ты же, мати, малoverныя и заблуждшия наставляла еси словом и делом, являющи дивная чудеса Божия. Темже воспевает ти сице:

Радуйся, страны нашея Российския неусыпная печальнице; радуйся, спасения нашего ходатаице.

Радуйся, Бога, Судии праведнаго, умилоствительнице; радуйся, недужных и обидимых покровительнице.

Радуйся, немощных и безнадежных помощнице; радуйся, противу духов злобы непрестанная воительнице.

Радуйся, яко трепещут тя князи бесовстии; радуйся, яко радуются о тебе ангелы и человецы.

Радуйся, праведная мати Матроно, теплая о нас к Богу молитвеннице.

КОНДАК 8

Странно малoverным и неразумным бысть, како слепорожденная видети и ведети может не точию настоящая, но и будущая, не ведяху бо силы Божия, в немощи человечестей совершае-мая. Мы же, блаженная мати, премудрость Божию, в тебе явленную зряще, вопием Богу: Аллилуйя.

KONTAKION 7

Du wünschtest, unserer Allheiligen Gebieterin der Gottesgebälerin gebührende Verehrung zuteil werden zu lassen, o Mutter Matrona, so hast du den Menschen geraten, sie sollen die verehrungswürdige Ikone „Auffindung der Verlorenen“³ malen lassen und sie in der Kirche Gottes deines Dorfes niederlegen, damit alle, die auf das lichte Antlitz der Allreinen schauen, sie innigst loben und zum Herrn rufen: Alleluja.

IKOS 7

Eine neue Beschützerin, Beterin und Fürsprecherin bei Gott gab der Herr dem russischen Volke in harten Zeiten. Als viele die heilige Kirche verließen, hast du, o Mutter, die Kleingläubigen und Irrenden durch Wort und Tat auf den rechten Weg geführt und offenbart die unfassbaren Wunder Gottes. Deshalb singen wir dir dieses:

Freue dich, du rastlose Beschützerin unseres Landes⁴;
freue dich, unserer Erlösung Fürsprecherin.
Freue dich, denn Gott, den gerechten Richter hast du zum Mitgefühl bewegt;
freue dich, Beschützerin der Kranken und Beleidigten.
Freue dich, Helferin der Schwachen und Verzweifelten;
freue dich, unaufhörliche Kämpferin gegen die Geister des Bösen.
Freue dich, denn vor dir zittern die Fürsten der Dämonen;
Freue dich, denn über dich freuen sich die Engel und die Menschen.
Freue dich, o gerechte Mutter Matrona, eifrige Fürsprecherin für uns vor Gott.

KONTAKION 8

Seltsam war es für die Schwachen im Glauben und für die Toren⁵, dass du, obwohl blind geboren, sehen und wissen konntest nicht nur das Gegenwärtige, sondern auch das Zukünftige, denn sie wussten nicht, dass die Kraft Gottes die menschliche Schwäche erfüllt. Und wir, o selige Mutter, sehen die Weisheit Gottes in dir offenbart und rufen zu Gott: Alleluja.

³ Ikonenfest am 5. Februar.

⁴ Im Original steht hier: Freue dich, du rastlose Beschützerin Russlands.

⁵ vgl. 1 Kor 1,18: „Das Wort vom Kreuz ist nämlich denen, die verloren gehen, eine Torheit.“

ИКОС 8

Всяческия досаждения и обиды, изгнания и укорения претерпела еси, блаженная мати, не сетующи о сем, но за вся благодарящи Бога. Сим же и нас научаеши терпеливно нести крест свой, тебе же благохвалити тако:

Радуйся, в молитве непрестанно пребывавшая; радуйся, духов злобы постом и молитвою отгнавшая.

Радуйся, мир благодатный стяжавшая; радуйся, любовию твоею многия окрест тебе спасавшая.

Радуйся, житием твоим изрядно людям послужившая; радуйся, и по кончине твоей людям непрестанно помогающая.

Радуйся, и ныне нашим прошением тепле внимающая; радуйся, уповающих на помощь твою не оставляющая.

Радуйся, праведная мати Матроно, теплая о нас к Богу молитвеннице.

КОНДАК 9

Всякия скорби и болезни аще и претерпела еси, мати Матроно, непрестанно ведущи врань с силами тьмы, обличающи козни и коварства их, и изгоняющи бесы от одержимых, обаче до кончины дний твоих помогала еси страждующим, недугующим и скорбящим, присно поющи Богу: Аллилуйя.

ИКОС 9

Ветии многовещаннии не возмогут достойно прославити святое житие твое и чудеса, силою Божиею тобою творимая, предивная старице. Мы же, хотяще псаломски хвалити Бога во святых вго и подвигаемии сердечною любовию, дерзаем пети тебе таковая:

Радуйся, узкий путь и тесная врата избравшая; радуйся, до-бродетельми многими просиявшая.

Радуйся, вся тленная в житии твоём отвергшая; радуйся, смирением, яко венцем драгим, украшенная.

Радуйся, евангельски, яко птица небесная, на земли пожившая; радуйся, Сыну Божию, не имевшему, где главу подклонити, последовавшая.

Радуйся, ныне во обителех райских веселящаяся; радуйся, и нас, грешных, молящихся тебе, милостию твоею не оставляющая.

Радуйся, праведная мати Матроно, теплая о нас к Богу молитвеннице.

IKOS 8

Viele Schikanen und Angriffe, Vertreibungen und Vorwürfe hast du ertragen, o selige Mutter, und hast dich darüber nicht beschwert, sondern für alles Gott gedankt. Dies lehrt auch uns, mit Geduld das eigene Kreuz zu tragen, dich preisen wir also:

Freue dich, denn du hast ohne Unterlass gebetet;
freue dich, die Geister der Bosheit vertriebest du durch Fasten und Gebet.
Freue dich, denn du hast heilsamen Frieden gewonnen;
freue dich, denn durch deine Liebe wurden viele um dich her gerettet.
Freue dich, denn dein Leben war ein Dienst für viele;
freue dich, auch nach deinem Entschlafen hast du den Menschen unaufhörlich geholfen.
Freue dich, denn auch jetzt hörst du unsere inständigen Bitten;
freue dich, denn du verlässt die nicht, welche ihr Vertrauen in deine Hilfe legen.
Freue dich, o gerechte Mutter Matrona, eifrige Fürsprecherin für uns vor Gott.

KONTAKION 9

Allerlei Leid und Krankheit hast du getragen, o Mutter Matrona, unaufhörlich den Kampf mit den Mächten der Finsternis geführt, ihre Machenschaften und Listen hast du entlarvt, und Dämonen von den Besessenen ausgetrieben; bis zum Ende der Tage hast du den Kranken und Betrüben geholfen und zu Gott gerufen: Alleluja.

IKOS 9

Die wortreichen Redner sind nicht in der Lage, würdig dein heiliges Leben zu verherrlichen, noch die Wundertaten, die von dir vollbracht durch die Kraft Gottes, o sehr wunderbare Starzin. Und wir, wünschend durch Hymnen zu preisen Gott in Seinen Heiligen, mit inniger Liebe erfüllt, wagen dir dies zu singen:

Freue dich, die du erwählt hast den schmalen Pfad und die enge Pforte;
freue dich, die du erglänzt durch viele Tugenden.
Freue dich, die du im Leben alles zurückgewiesen hast, was vergänglich ist;
freue dich, die du geschmückt bist mit der kostbaren Krone der Demut.
Freue dich, du Vogel des Himmels, der gelebt hat das Evangelium auf Erden;
freue dich, du, die gefolgt ist dem Sohne Gottes, Der keinen Ort hatte, um Sein Haupt niederzulegen.
Freue dich, die du dich nun freust in den Gefilden des Paradieses;
freue dich, du, deren Barmherzigkeit für uns Sünder, die dich bitten, nie versiegt.
Freue dich, o gerechte Mutter Matrona, eifrige Fürsprecherin für uns vor Gott.

КОНДАК 10

Спаси хотящи многия люди от страданий телесных и душевных недугов, всенощно пребывала еси, праведнице Божия, в молитве, просящи им помощи и укрепления от Господа нашего Иисуса Христа, поющи ему: Аллилуйя.

ИКОС 10

Стена и покров была еси во дни жития твоего, блаженная мати, всем к тебе прибегающим, и по смерти не престаеши хода-тайствовати пред Богом о людех, с верою притекающих ко гробу твоему. Темже убо, услыши ныне и нас, грешных, скорбьми, болезнями и многими печальми одержимых и потщися на помощь твоими молитвами, всем, к тебе вопиющим:

Радуйся, обидимых скорая предстательнице; радуйся, терпящих лишения утешительнице.

Радуйся, честнаго супружества охранение; радуйся, всех, во вражде сущих, умирение.

Радуйся, неправо на суд влекомых защитительнице; радуйся, и о виновных пред судом земным к Богу милостивая ходатаице.

Радуйся, лишившихся крова пристанище; радуйся, о всех к тебе взывающих, заступнице.

Радуйся, праведная мати Матроно, теплая о нас к Богу молитвеннице.

КОНДАК 11

Пение ангельское слышала еси, мати честная Матроно, еще на земли живущи. Научи и нас, недостойных, како подобает славити Бога, в Троице почитаемаго, Отца и Сына и Святаго Духа, ему же непрестанно воинства небесная велегласно воспевают: Аллилуйя.

KONTAKION 10

In dem Wunsche, viele Menschen von körperlichen und seelischen Leiden zu retten, hast du, o Gerechte Gottes, die ganze Nacht im Gebet verharret, ihnen erlehend Hilfe und Stärkung von unserem Herrn Jesus Christus, Ihm singend: Alleluja.

IKOS 10

Eine Mauer und ein Schutz warst du in den Tagen deines Lebens, o selige Mutter, allen, die zu dir geflüchtet, und nach dem Tode bittest du unaufhörlich bei Gott für die Menschen, die gläubig zu deinem Grabe kommen. Deshalb erhöre jetzt uns Sünder, die Leiden, Krankheit und viele Schmerzen erduldet haben, und eile zu helfen durch deine Gebete allen, die zu dir rufen:

Freue dich, schnelle Fürsprecherin für die Notleidenden;

freue dich, Trösterin derer, die Kummer ertragen.

Freue dich, Hüterin der redlichen Ehe;

freue dich, Friedensstifterin derer, die im Streite liegen.

Freue dich, Verteidigerin derer, die zu Unrecht vor Gericht gebracht;

freue dich, barmherzige Fürsprecherin bei Gott für die, welche schuldig sind vor einem irdischen Gerichte.

Freue dich, Zuflucht der Obdachlosen;

freue dich, Beschützerin aller, die dich anrufen.

Freue dich, o gerechte Mutter Matrona, eifrige Fürsprecherin für uns vor Gott.

KONTAKION 11

Den Lobgesang der Engel hast du gehört, o ehrwürdige Mutter Matrona, während du noch auf Erden lebst. Lehre auch uns Unwürdige, wie wir Gott ehren können, anzubeten in der Dreiheit, Vater und Sohn und Heiliger Geist, Dem auch die himmlischen Heerscharen unaufhörlich mit heller Stimme singen: Alleluja.

ИКОС 11

Светозарным светом сияет житие твое, блаженная Матроно, освещая мрак многосуетного мира сего, и влечет к себе души наша: яко да и мы лучею Благодати Божия озаримся и скорбный путь привременныя жизни богоугодно пройдем и Царствия Божия достигнем, идеже ты, мати, ныне вселилася еси, слышаши глас наш, тебе зовущих:

Радуйся, свеще Божия, присно горящая; радуйся, бисере честный, блистанием святыни твоея нас озаряющий.

Радуйся, цвете благовонный, Духом Святым нас благоухающий; радуйся, каменю веры, малодушныя в благочестии утверждающий.

Радуйся, звездо пресветлая, правый путь нам указующая; радуйся, добрая воительнице Христова, мечем молитвы демонския полки устрашающая.

Радуйся, яко все житие твое свято и непорочно; радуйся, яко и смерть твоя пред Господем честна.

Радуйся, праведная мати Матроно, теплая о нас к Богу молитвеннице.

КОНДАК 12

Благодать Божию обильно еще от пелен восприяла еси, мати блаженная, яже выну пребысть с тобою по вся дни жизни. Веруем несумненно, яко и по успении твоем благодать сия пребогатно пребывает с тобою. Сего ради припадающе молимся: не лиши и нас, еще странствующих на земли, помощи твоея и заступления, просящи Господа помиловати всех, поющих ему: Аллилуйя.

IKOS 11

Als lichtspendender Leuchter strahlt dein Leben, o selige Matrona, es erleuchtet die Dunkelheit dieser allzu hektischen Welt, und du hast unsere Seelen zu dir gezogen. Darum werden wir, erleuchtet durch den Strahl der Gnade Gottes, auch auf unserem traurigen Wege in diesem zeitlichen Leben auf eine wohlgefällige Weise zu Gott gelangen, und werden somit das Königtum Gottes erreichen, wo du, o Mutter, jetzt deine Wohnung nimmst und unsere Stimme hörst, die zu dir ruft:

Freue dich, immer brennende Kerze Gottes;
freue dich, kostbare Perle, die uns leuchtet durch das Licht deiner Heiligkeit.
Freue dich, duftende Blume, die uns durch den Heiligen Geist erfüllt mit Wohlgeruch;
freue dich, Felsen des Glaubens, der stärkt, welche kleinmütig in der Frömmigkeit.
Freue dich, heller Stern, uns weisend den rechten Weg;
freue dich, gute Kämpferin Christi, die durch das Schwert des Gebetes die Heerscharen der Dämonen erschreckt.
Freue dich, denn dein ganzes Leben hindurch warst du heilig und unbefleckt;
freue dich, denn dein Tod ist kostbar vor dem Herrn.
Freue dich, o gerechte Mutter Matrona, eifrige Fürsprecherin für uns vor Gott.

KONTAKION 12

Die Gnade Gottes, sogar schon von der Wiege an wahrgenommen, o selige Mutter, wird mit dir sein alle Tage deines Lebens. Wir glauben ohne Zweifel, dass auch nach deinem Entschlafen diese Gnade reichlich mit dir ist. Darum niederfallend vor dir beten wir: entziehe uns nicht, die wir noch auf Erden wandeln, deine Hilfe und Fürbitte; bitte den Herrn, Erbarmen zu haben mit allen, die Ihm singen: Alleluja.

ИКОС 12

Ноюще многая и дивная твоя чудеса, мати Матроно, восхваляем Бога, даровавшего граду Москве и Отечеству нашему во дни безбожия и гонения тя, непоколебимый столп благочестия и веры. Ныне же, блаженная мати, благодарным сердцем воспеваем тебе сице:

Радуйся, мир Христов в душе твоей стяжавшая; радуйся, сего ради многая люди окрест тебе к Богу приведшая.

Радуйся, в немощном теле сущи, силу Божия благодати показавшая.

Радуйся, во обретении честных мощей твоих Божию милость нам явившая.

Радуйся, сонма святых Московских изрядное процветение; радуйся, града Москвы преславное украшение.

Радуйся, Отечества нашего присная пред Богом печальнице.

Радуйся, к покаянию и молитве о земли Российстей всех призывающая.

Радуйся, праведная мати Матроно, теплая о нас к Богу молитвеннице.

КОНДАК 13 (ТРИЖДЫ)

О блаженная мати, услыши ныне воспеваемое тебе хвалебное пение и испроси нам у Господа Иисуса Христа грехов оставление, христианския мирныя кончины и добраго ответа на страшном судищи его, да и мы с тобою сподобимся в селениях райских славити Святую Троицу, вопиюще: Аллилуйя.

IKOS 12

Indem wir deine vielen und erstaunlichen Wunder besingen o Mutter Matrona, verherrlichen wir Gott, Der dich der Stadt Moskau und Russland⁶ gab in den Tagen der Gottlosigkeit und Verfolgung als eine starke Säule der Frömmigkeit und des Glaubens. Nun aber, o selige Mutter, singen wir mit dankbaren Herzen in Hymnen zu dir:

Freue dich, denn du hast den Frieden Christi in deinem Herzen erreicht;
freue dich, denn viele Menschen um dich herum hast du zu Gott geführt.
Freue dich, denn in deinem schwachen Körper wurde die Macht der Gnade Gottes gezeigt;
freue dich, denn in der Auffindung deiner Reliquien offenbarte sich uns die Barmherzigkeit Gottes.
Freue dich, du bist eine Blüte der Heiligenschar Moskaus;
freue dich, herrliche Zierde der Stadt Moskau.
Freue dich, immerwährende Fürsprecherin (auch) unseres Heimatlandes vor Gott;
freue dich, denn du rufst alle zur Buße und zum Gebet für Russland.
Freue dich, o gerechte Mutter Matrona, eifrige Fürsprecherin für uns vor Gott.

KONTAKION 13 (DREIMAL)

O selige Mutter, höre nun unseren Lobpreis, welchen wir dir singen, und erbitte für uns beim Herrn Jesus Christus, die Vergebung der Sünden, ein christliches und friedliches Ende sowie eine gute Rechenschaft vor Seinem furchtbaren Richterstuhle, auf dass wir gewürdigt werden, mit dir in den Wohnungen des Paradieses die Heilige Dreiheit zu verherrlichen und zu rufen: Alleluja.

⁶ Hier steht im Original: Отечеству нашему = unser Vaterland

ИКОС 1

Ангел во плоти явилася еси на земли, Матроно блаженная, исполняющи волю Божию. Аще рождество твое в слепоте телесней бысть, но Господь, умудряяй слепцы и любяй праведныя, просвети духовней очи твои, да послужиши людям и дела Божии явятся чрез тебе. Мы же с любовию вопием ти таковая:

Радуйся, от младенчества Богом избранная; радуйся, благодатию Духа Святаго от пелен осененная.

Радуйся, даром чудес измлада обогащенная; радуйся, премудростию от Бога свыше исполненная.

Радуйся, мысленными очима волю Божию прозирающая; радуйся слепотствующих умом мудрецов века сего посрамляющая.

Радуйся, души заблуждшия к Богу приводящая; радуйся, скорби и печали утворяющая.

Радуйся, праведная мати Матроно, теплая о нас к Богу молитвеннице.

КОНДАК 1

Избранная Духом Божиим от пелен младенческих, блаженная старица Матроно, слепоту и немощь телесную ко очищению духовному от Бога приявшая, даром прозрения и чудес обогатилася еси и венцем нетленным от Господа украсилася еси. Сего ради и мы благодарне венец похвальный приносим ти, вопиюще:

Радуйся, праведная мати Матроно, теплая о нас к Богу молитвеннице.

IKOS 1

Als Engel im Fleische bist du auf Erden erschienen, o selige Matrona, den Willen Gottes erfüllend. Zwar in der körperlichen Blindheit geboren, aber der Herr, Der weise macht die Blinden und liebt die Gerechten, erleuchtet deine geistigen Augen, damit du Seinem Volke dienen mögest und die Werke Gottes offenbar gemacht werden durch dich. Darum rufen wir mit Liebe zu dir:

Freue dich, von Kindheit an durch Gott Erwählte;
freue dich, gnadenerfüllt durch den Heiligen Geist von der Wiege an.
Freue dich, bereichert mit der Gabe der Wunder von Kindheit an;
freue dich, mit Weisheit von Gott erfüllt.
Freue dich, durch geistige Augen hast du den Willen Gottes gesehen;
freue dich, die du beschämst die Weisen dieser Zeit, welche blind sind im Geiste.
Freue dich, die verblendeten Seelen führst du zu Gott;
freue dich, du hilfst im Kummer und Leiden;
Freue dich, o gerechte Mutter Matrona, eifrige Fürsprecherin für uns vor Gott.

KONTAKION 1

Erwählt durch den Heiligen Geist Gottes von Kindesbeinen an, o selige Starzin Matrona, hast du körperliche Gebrechen und Blindheit für deine geistige Reinigung von Gott erhalten. Du wurdest mit der Gabe der Voraussicht und Wundertätigkeit beschenkt und mit unvergänglicher Krone vom Herrn geschmückt. Darum in Dankbarkeit, bringen wir auf Erden dir Kronen des Lobpreises rufend:

Freue dich, o gerechte Mutter Matrona, eifrige Fürsprecherin für uns vor Gott.

МОЛИТВА

О блаженная мати Матроно, душею на небеси пред Престолом Божиим предстоящая, телом же на земли почвающая и данною ти свыше благодатию различная чудеса источающая! Призри ныне милостивным твоим оком на ны, грешныя, в скорбех, болезнех и греховных искушениях дни своя иждивающия. Утеши ны, отчаянныя, исцели недуги наша лютыя, от Бога нам по грехом нашим попущаемыя, избави нас от многих бед и обстояний, умоли Господа нашего Иисуса Христа простити нам вся наша согрешения, беззакония и грехопадения, имиже мы от юности нашея даже до настоящего дне и часа согрешихом, да твоими молитвами получивше благодать и велию милость, прославим в Троице Единаго Бога, Отца и Сына и Святаго Духа, ныне и присно и веки веков. Аминь.

ТРОПАРЬ, ГЛАС 2

Богом умодренную блаженную старицу Матрону, земли Тульския процветение и града Москвы преславное украшение, восхвалим днесь, вернии. Сия бо, света дневаго не познавши, светом Христовым просветися и даром прозрения и исцеления обогатися. Пресельница же и странница на земли бывши, ныне в чертозах Небесных Престолу Божию предстоит и молится о духах наших.

КОНДАК, ГЛАС 7

К служению Христову от чрева матерня предъизбранная, праведная Матроно, стезею скорбей и печалей шествующи, твердую веру и благочестие явивши, Богу угодила еси. Темже, почитающе память твою, молим тя: помози и нам в любви Божии пребывати, старице блаженная.

ВЕЛИЧАНИЕ

Величаем тя, святая праведная блаженная Матроно, и чтим святую память твою, ты во молиши о нас Христа Бога нашего.

GEBET

O selige Mutter Matrona, deine Seele steht im Himmel vor dem Throne Gottes, dein Leib aber ruht auf Erden und lässt durch die Gnade, die von oben dir verliehen, verschiedene Wunder geschehen! Blicke nun mit deinem erbarmenden Auge auf uns Unwürdige, die wir in Bedrängnissen, Leiden und Sünden unsere Tage verschwenden. Tröste uns Verzweifelte, heile unsere schlimmen Gebrechen, die von Gott wegen unserer Sünden uns gesandt! Befreie uns von vielerlei Nöten und Bedrängnissen und bitte unseren Herrn Jesus Christus, uns all unsere Missetaten, Gesetzlosigkeiten und Sünden zu vergeben, in die wir gefallen und durch die wir von unserer Jugend an bis zum gegenwärtigen Tag und zur gegenwärtigen Stunde Seine Güte erzürnt haben, damit wir auf deine Fürbitten hin Vergebung und das große Erbarmen erlangen und den einen Gott in der Dreiheit preisen, den Vater und den Sohn und den Heiligen Geist, jetzt und immerdar und in die Ewigkeit der Ewigkeit. Amen.

TROPARION (2.TON)

Die durch Gott weise gemachte selige Starzin Matrona, * die Blume des Gebietes Tula * und herrliche Zierde der Stadt Moskau * lasst uns heute lobpreisen, o Gläubige. * Du, der Tageslicht unbekannt war, * wurdest vom Licht Christi erleuchtet * und bereichert * durch die Gaben der Vorausschau und Heilung. * Du warst eine Fremde und Wanderin auf der Erde, * nun aber in den himmlischen Kammern * stehst du vor dem Throne Gottes * und bittest für unsere Seelen.

KONTAKION (7.TON)

Für den Dienst Christi vom Mutterleib an erwählt, o rechtschaffende Matrona, * hast du einen Weg der Schmerzen und Leiden beschritten, * aber erschienst im festen Glauben und in Frömmigkeit, * welche gottgefällig waren. * Deshalb bitten wir dich, * die wir dein Gedächtnis feiern: * Gewähre auch uns, in der Liebe Gottes zu verharren, * o gesegnete Starzin.

MEGALINARION (VELITSCHANIE)

Wir preisen dich, o heilige gerechte selige Matrona, und ehren dein heiliges Gedächtnis, denn du flehst für uns zu Christus, unserem Gott.

SYNAXARION⁷

Die heilige Matron (Nikonowa) wurde 1881 in einer armen Familie des Dorfes Sebino-Epifanskaja (heute Kimowski) bei Tula geboren, wenige Kilometer vom berühmten Schlachtfeld von Kulikowo entfernt. Sie war blind von Geburt, denn ihren Augen fehlten die Pupillen. Mit Demut ertrug sie dieses Gebrechen, wofür Gott sie zu einem auserwählten Gefäß der Gnade machte. Mit sechs oder sieben Jahren zeigte sich an ihr eine außergewöhnliche Gabe der Hellsichtigkeit — sie erkannte die Krankheiten der Seele und des Leibes der Menschen, die sie besuchten, offenbarte ihnen ihre versteckten Sünden und Probleme und half ihnen durch ihr Gebet und ihren weisen Rat. Mit 14 Jahren unternahm sie in Begleitung einer treuen Wohltäterin eine Pilgerfahrt zu den bedeutendsten Heiligtümern Russlands. Als sie nach Kronstadt kamen, um den Segen des heiligen Johannes (20.12.) zu empfangen, rief dieser das junge Mädchen mit Namen aus der großen Menge wartender Pilger. Er sagte auch: „Sie wird meine Nachfolge übernehmen und die achte Säule Russlands sein.“ Damals verstand niemand den Sinn dieser Prophetie.

Mit 17 Jahren wurde sie gelähmt und konnte nie wieder gehen. Sie verbrachte den Rest ihres Lebens, mehr als 50 Jahre, mit untergeschlagenen Beinen auf einem Bett sitzend, umgeben von Ikonen. Stets strahlte ihr Gesicht vor Freude. Mit ruhiger Stimme sprach sie zu den unzähligen Besuchern, die kamen, um von ihr himmlischen Trost zu empfangen. Nie beklagte sie sich über ihre Behinderung, sondern dankte dem Herrn dafür. Als einige ihrer Besucher ihr Bedauern ausdrückten darüber, dass sie nicht sehen konnte, antwortete sie: „Eines Tages hat mir Gott die Augen geöffnet und ich habe alles gesehen — das Licht der Sonne, der Sterne und alles, was in der Welt existiert, die Ströme, die Wälder, das Meer, die ganze Schöpfung...“ Sie sagte das große Unheil voraus, das die bolschewistische Revolution über das Land bringen sollte, und stellte ihre Charismen in den Dienst des Gottesvolkes.

1925 übersiedelte sie von ihrem Dorf nach Moskau, und nach 1945 musste sie oft den Wohnort wechseln, denn die Kommunisten, die ihren Einfluss beim Volk fürchteten, suchten sie zu ergreifen. Jedes Mal aber wusste sie im voraus, dass sie kommen würden. Als man sie fragte, warum die Kirche derart verfolgt werde, antwortete sie: „Der Sünden und des Unglaubens der Christen wegen... Alle Völker, die sich von Gott entfernen, werden schließlich von der Erdoberfläche verschwinden“, sagte sie. „Es werden schwere Zeiten kommen, doch wir Christen müssen das Kreuz wählen. Christus hat uns auf Seinen Schlitten gesetzt. Er wird uns dahin führen, wo Er will.“ Sie entschlief in Frieden am 2.5.1952 (19.4. nach dem Alten Kalender). Ihre Reliquien wurden 1998 ins Pokrow-Kloster in Moskau überführt, wo sie täglich von Tausenden verehrt werden.

⁷Das Synaxarion, Zwei Bände, Chania 2005-2006

BIBLIOGRAPHIE

- АКАФИСТ святой праведной блаженной Матроне Московской,
Покровский женский монастырь, Москва 2008
Das Synaxarion, Zwei Bände, Chania 2005-2006
Heilige Matrona, Stariza von Moskau, Wachtendonk 2012

